B103/A/39/2R

加華僑報

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

贈閱 VOL. 4, NO. 2 FEB. 1982

第四卷 第二期

1982年2月號

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD. 234-5493

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

March Break in Atlantic City
for only $70

3月(March) 22日 (星期一)

大西洋賭城一天

直接由渥太華專人帶隊 並贈$20賭券

名額有限 請速訂位

加拿大內陸機位半價	
由渥太華來回:	
溫哥華	$270
卡加利/愛明頓	$237
維多利亞市 (週日)	$360
(週末)	$438

專人帶隊

中國旅行觀光團

歡迎來信或電話詢問

暑期 特別廉價機票

來回香港台灣星嘉坡馬來西亞及东南亚各地

緊急通告 博物館影院因內部裝修故本会原定二月廿日晚放映(「秋歌」及「大地勇士」)

改于三月十九日星期五晚放映!

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八二年 二 月號

（總號第三十一號）

封面：中華會舘新年遊藝大會

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

P.O. Box 2905 Stn 'D'
Ottawa, Ont. K1P 5W9
Canada

營業部：廣告，訂閱 電話： 224-7300

社　長：陳炳良

副社長：鍾耀榮

編　務：梁冬林、李乃斌

各欄編務：陳星南、黃柏耀、林　方

何　蔚、露　芙　江永樂

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

Publisher: Bing L. Chan, Deputy Publisher: A. Chung.

Editors: Tan Luong , Calvin Lee

English Editor: Ruth Shen

社論

慎思明辨真假自由

自由是一個美麗的名詞，她像一個美若天仙的少女，富含誘惑和吸引的魅力，使每一個人都嚮往和追求。所以世界上很多野心的政客，都假借她的名義，利用她能顛倒眾生，興風作浪，攫奪政權。可惜很多認識不清的人，受他們掛羊頭賣狗肉的蒙蔽和欺騙，為其利用作政治工具，不自覺地去擁護假的自由，而放棄了真的自由，成了助紂為虐而不自知，尚沾沾自喜，以為慶祝革命成功也。那知野心家一旦政權在握，榮登寶座，人民在他的權力控制下，使露出猙獰面目，一反宣傳姿態，血腥統治，唯我獨尊，予取予攜，搜刮民脂民膏以自肥，奴役人民以鞏固其統治地位。人民一切的自由已被剝奪殆盡，順我者生，逆我者死，把人命視如草芥，把人民貶作奴隸牛馬。這時才翻然驚覺，這是中了騙局和陷阱了，但已成了甕中之鱉，釜中之魚，欲逃刀俎，談何容易？正是一失足成千古恨，噬臍莫及矣！法國羅蘭夫人在就義時慨夫言之：「自由乎，幾多罪惡，假汝名而行」！

很多人受盡壓迫和折磨，要反抗也沒有能力，而且邪說異端不斷迷惑局外人的視聽，造成國際姑息的逆流！惟有冒萬死以逃出牢籠，投奔自由，東柏林圍牆下不少人犧牲，南海船民無數葬身魚腹，斑斑血淚，罄竹難書！惟有波蘭人民，敢面對現實，勇於反抗！團結工會領袖華沙里，號召波民爭取最低微的自由，改善困苦的生活，經過了無數的罷工奮鬥，以冀感動執政者施捨點滴的自由。怎奈獨裁頑固的腐敗政權，一意孤行，執迷不悟！不特不「天視自我民視，天聽自我民聽」，反變本加厲，實行以鐵腕手段鎮壓工會的自由化運動，查魯辛斯基，於昨年十二月十三日宣佈軍事法令管制，近五萬人被捕，華沙里等被軟禁，蔑棄人權，隻手遮天，還造謠嫁禍于民主國家，以為可以掩盡天下人耳目，那知沙紙包不住火，不少派出海外工作的波蘭船員，紛紛向當地政府要求政治庇護，逃往西方人數與日俱增，連波蘭駐美及駐日本的大使，也揚棄了本國政府，投向西方要求庇護，什麼是真自由？什麼是假自由？不是很有力的明證嗎！聯合國應主持正義，以維護正當的人權，以免自由被踐踏！

我們很慶幸的能居住在這自由的國度加拿大，人民能享到一切真正平等的自由，比之很多國家在專制統治下失去自由的人為幸運。但我們過慣了自由生活，習慣成自然，有時會忽略了我們的福氣，正如生活在空氣中不會覺得空氣是我們最貴重的東西一樣，如果我們一旦失去空氣，便會有怎樣的感覺呢？所以華人同胞們應借珍和愛護我們現有的自由，立定腳跟，不為利誘，不為威屈，去擁護我們自由的政體，來保障我們合法的權益！人類多是不滿現實的，很多別有用心的人，每每利用這種弱點，煽動作破壞社會秩序的工具，我們知道破壞是很容易的，建設便很困難，我們從建設中華大廈已得到好的經驗，建設必須有好的計劃和充分的準備才能成功。如果空言建設一味徒事破壞，結果換得一片瓦礫，豈不糟糕！所以明智的建設是循序漸進，從安定中求進步，才能促進社會的繁榮。我們所以愛護和借珍自由的心，以明辨真偽的呼聲，喚醒世界愛好自由的人士，去同情和聲援波蘭人民的自由運動，以紀念一月卅一日的波蘭人祈禱團結日。

新聞特寫

笑得最後，笑得最好

黃光明夫婦捐款逾萬

何連長夫婦慨捐八千

本報特訊：中華大厦籌款運動開始以來，荷蒙各界僑胞鼎力支持，慷慨解囊，以致成績卓著，超過目標，最近更異軍突出，兩柱巨捐，接踵而至，最先是本市殷商何連長先生夫婦在上月慨捐八千元，打破數月來個人捐款數字紀錄，但在本月五日，本市殷商黃光明先生夫婦又創新紀錄，他致電話給財政龔英儀先生，並親自携上支票兩張，共一萬一千七百餘元，全部捐與會館，以為紀念黃先生之先父用。消息傳來，整個僑社，為之興奮莫名，額手稱慶，本報同人，亦興奮有如身受，特訪問黃、何兩先生，並簡報于後以嚮讀者。

何連長先生，原籍廣東蜆崗鄉和樂里人，現年七十三歲，在一九一九年時來加，直到渥太華，那時他只有十歲，抵步後一直在威靈頓街經營洗衣業，直至一九七六年方才退休，在這期間因洗衣工作良好及認真，很多國家首要，都送衣服去何先生的衣舘裡洗熨，其中最著名的是加拿大前首相狄芬璧加及聖羅倫兩位，其他部長階級者，為數更多，何先生一生克勤克儉，夫人則賢妻良母，他們共有三子四女，均已長成自立，何先生在訪問時曾說過一段令人感動的說話，他說：「我此次捐款絕對不是為名，我盡力支持是覺得大厦的建成是本區華人歷史上最大的光榮，我本人心中，覺得非常興奮和喜悅。回憶數十年前初抵這裡時，華人只得數十人，那時華人常被西人欺侮，地位全無，現在華人終于有一座宏偉的大厦，使西人對我們刮目相看，大大提高了我們的地位，我們華人如果不去支持，那又成甚麼話呢！因為這個緣故，我也學其他僑胞一樣；對大厦籌款，略盡自己一份棉力罷了。」

筆者聽完了何先生的說話，不禁感慨萬千；何先生如此慷慨，却又如此謙虛，何先生雖然沒有受過博士、碩士的高深教育，却又如此明理，加京僑社，何幸有此賢人！

黃光明先生；為本市土生同胞，現年五十歲，曾在加政府稅務局工作，後改營商，在本市開中國雜貨及禮物店，黃夫人來自香港，賢淑能幹，不獨治家有方，更協助丈夫處理商務，對黃先生商業發展，厥功至偉。黃先生夫婦對此次捐款，力請本報不可宣揚；黃先生說：「增進僑社福利，人人有責，凡屬華人極應支持。我的先父黃昂振，在加京一生，克勤克儉，為家庭兒女辛勞，我之有今日，全賴他老人家裁培，現在我將他遺留給我那份遺產（黃先生有數位兄弟姊妹），捐給中華會館來紀念他，可以說是一舉兩得，又何樂而不為呢！」黃先生夫婦的慷慨和孝心，多麼令人欽佩和敬仰！本報謹代表中華會館向你們致萬分的謝意。

大厦捐款

芳名錄（續上期）

黃光明先生夫人：壹萬壹千柒百捌拾伍元（紀念先父黃昂振先生）

何連長先生夫人：捌千元（覆登）

譚任漢先生夫人：壹千元（紀念先父譚昌三先生）

李銘華醫生夫人：壹千元

▲捐五百元者

羅肇田夫婦　ROYAL BANK

FINES FLOWERS 二百五十元

▲捐二百元者

黃　安　吳培道　真道堂

鄧舉添　至德堂　譚超然

譚達光　啟成餐室　李光民

林　啓　COCA COLA

蔡木星醫生、譚祝雲

▲捐一百元者

TORONTO DOMINION BANK

BURKE — ROBERTSON

CHADWICK — RITCHIE

華聯會

▲捐三十元者

黃楫源

▲捐二十元者

李啓廉　譚尊灼　TOMMY WONG

▲捐十元者

司徒林雅仲　黃周鳳銀

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 METCALFE ST.

(AT GLOUCESTER)

OTTAWA K2P 1N9

電　話：233-2685，741-8753

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分

聖餐崇拜：每月第一、三主日

團契活動：每主日崇拜後開始

聖洗禮班：每主日正午十二時

婦女團契：每月第一星期四晚

家庭聚會：每月第三星期四晚

青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

本報重要啓事

因郵費增價，本報爲着能向讀者繼續長期服務起見，請將下面表格填妥，於二月底前寄交本報，並附全年郵費四元，或連續三年者十元，出版後即按期寄上。同時避免誤寄，本報只據最新表格地址送往，敬請見諒。更歡迎捐款支持，多少不拘，彌補開支，至爲銘謝。

請剪下此表填妥後附回本報

訂户號數：＿＿＿＿＿＿ 姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿＿（英文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ 郵區號碼：＿＿＿＿＿＿

附上郵費或捐款數目：＿＿＿＿＿＿＿＿＿ 日期：＿＿＿＿＿＿

本報地址 CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS BOX 2905 Stn."D" Ottawa, K1P 5W9

哀謝

先慈周門吳氏，廣東省開平縣波羅鄉龍田里人，痛于一月廿二日在柯京（RIVER SIDE）醫院逝世，享年七十有九，經于同月廿七日在候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬于（BEACH WOOD）坟場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜鮮花賻儀，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

哀子 福燊 植燊
媳 余氏 余氏
孫 鏈華 鏈裕
孫女 瑞劍 淑芬 淑儀
孫媳 陳氏
曾孫 錦標 錦强 錦輝
同叩謝

加拿大新聞摘要

聯合經濟會議 結果夜長夢多

由二月二日至二月四日一連三天全國首長及其首席財政部長在渥太華舉行聯合經濟會議，主要討論事項綜合如下：㈠貸款利率與目前經濟。杜魯多稱，經濟困難是全球性的，通貨膨脹加上經濟退縮就更難處理。加拿大目前最主要的顧慮是通貨膨脹，因為通貨膨脹易放難收，一旦處理不好，全國經濟崩潰。中央政府施行的貨幣政策，一是限制貨幣供應；二是高利貸，兩者兼用是控制通貨膨脹最有效的方法；前者和緩人民在物質上的追求；後者鼓勵人民在本國投資，以免大量加幣外流而致貶值。惟是在這政策施行過程中，失業人數及國家生產量的增減是必然的現象，這現象是暫時性的；只要通貨膨脹受控制，貸款利率自然下跌，本國經濟情況也跟着轉好。但是列席十位省長並不同意杜魯多的見解；他們一致認為本國最主要顧慮不是通貨膨脹，而是人民生計。他們個別指出高利貸使許多國民失業、破產、生活困難、失屋、自殺；使中、小型工商業紛紛倒塌；使礦、農、漁、森林、建築、汽車等工業一籌莫展。省長們一致强調本國貸款利率一定要立刻降低，因為此舉直接激發本國市場興旺，使工、商業有發展的機會；而且因為加元值低，進口貨物就無形中漲價，又直接鼓勵人民購買本國貨；還有更重要的是加元貶值會提高本國出口商在國際市場上競爭的能力。只要本國貨物有機會大量外銷，貨幣進出交流平行，加元值就會回升。直至會議結束，雙方政府的經濟概念依然極端迥異。利息率是屬中央管轄，省長們即使十分不滿，但是無能為力。

㈡國家經濟發展計劃。這計劃是由中央政府該部門的新任部長奧爾臣提議的，稱為「巨型計劃」，以大量開發本國天然資源為主，以擴展多種工業來輔助開發資源為副，預算動款巨大，是加拿大以後十年最大的經濟建設計劃。對奧爾臣的建議，有些省長認為是好事；有些則認為這種不着邊際的理想，是否能成為事實尚屬其次，對當前衰頹的經濟就沒有一點幫助。

㈢支付金問題。初時由十一位首席財政部長聯袂討論，結果不歡而散；後來首長與部長全體討論，結果互相譴責，也是不歡收場，原因是中央財政部長麥克根堅持以後五年內由國庫交與省政府的支付金每年增幅只限百分之十二。他說，這是中央財政開支的界限綫，不能超過。但是多數省財政部長認為在目前困難時期裁減支付金是不合理的，他們要求延期一年後才開始施行，結果也遭中央政府拒絕。（註：每年由國庫移交款項來協助省政府均衡地施行社會福利事務，是加拿大社會互助的制度，也即是取於富省，助於貧省的制度。每年移交款項有兩種：一種是支付金（TRANSFER PAYMENTS），主要用於醫藥服務及高等教育（中學以上），金額以人口及學位計算，省份不分貧或富。另一種是「均平資金」（EQUALIZATION PAY-MENTS），專為補助窮困省份辦理其他社會事務之用）。

經濟會議結束時杜魯多曾要求各位省長合作共同施行公務人員薪金控制，但遭多數省長拒絕，他們認為要控制就全面控制，不應把公務人員作代罪羔羊。

市長對裁軍問題 提議徵詢民意

渥太華市長刁華女士最近呼籲全國各地市政廳響應渥太華提起的行動，在下屆市政選舉時投票徵詢市民對裁減軍備的意見。刁華女士說，由於近來廣大群衆在歐洲舉行多次反核子武器示威運動，啓發了世界人民對裁軍的心聲，倘若這心聲以投票表明之，則更具效力；何況投票本身對市民就是一項意義深長的教育行動，何樂而不為之？據稱安省已有許多個市政廳，包括多倫多，已接受刁華女士的提議。

渥太華市徵詢票的非官方譯本如下：「你是否擁護普遍裁減軍備的目的，以及是否願意委任你的政府與外國政府共同談判及履行以公平的步驟儘快達到此目的」。如果你同意選「是」；不同意選「否」。

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、

國際針灸協會會員，有國內外廿多年臨床經驗。

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE

877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　824－5118

大拿加 新聞摘要

卜萊是屆膺選爲 新民主黨魁

二月七日安省新民主黨在多倫多召開的全省代表大會中選出應屆國會議員卜萊（BOB RAE）爲黨領袖。卜萊，三十三歲，以思想敏捷、口才善辯著稱，三年來在國會下議院任國家新民主黨的財政評論員期間，曾因多次激烈抨擊中央政府在財政及經濟上施行政策而嶄露頭角。這次在代表大會中獲得全省鋼鐵、汽車等幾個勢力龐大的工會極力支持，而在第一次投票中獲選爲黨領袖。卜萊的政治思想主張中庸之道，與向來傾左的新民主黨政策有些不同。他認爲政府的經濟政策，應該與人民生活融匯。他說：經濟就是人民的衣、食、住、行、兩者絕對不能脫節。卜萊現在在安省議會未有席位，他雖然是黨領袖，他只能從旁替新民主黨「運籌帷幄」而已。

銀行界多不主張 僱警員守衛防劫

渥太華警察局副局長最近對一群銀行管理員宣稱，由於近年來本地區持械打劫銀行事件突增，大批警員因此忙碌，有時顧此失彼，對其他市民是不公平的。他主張銀行當局增加保安設備，並且應該考慮僱用荷槍保安警衛來守護銀行。因爲這是一項對劫匪有直接阻嚇作用的措施。局長的意見，多數銀行管理員不同意。他們認爲普通保安警衛缺乏特殊訓練，一旦弄得不好，當場與劫匪發生槍戰，不獨他自己的生命有危險，同時也危及其他銀行職員及顧客的生命。銀行職員發言人指出：去年本地區半數以上的械劫損失不超過二千五百元，他認爲這數目是不值得賭命的。

工業部長格萊 對失業問題 表示無善法解決

加拿大工業部長格萊承認本國失業工人問題嚴重，但苦無立見功效的解決辦法。格萊指出加、美兩國經濟聯繫密切，現在美國經濟全面退縮，影響加拿大工業呆滯不振。工業部長近又接到一份報告，其中預言今年三月本國失業人數將達一百一十六萬二千人。當然，預言未必準確，但是從連通常認爲工作職位固若金湯的一千八百名加拿大鐵軌公司的機械護理工人也遭失業之苦而觀之，恐怕預言會成事實

本刊鳴謝樂助經費 捐款人芳名錄

龔英倫 二十元
Y.Y.HUANG 司徒樹濃 十元
LIN WAN CHAN 陳廷龍 十元
羅英傑 司徒林雅仲
陳社森 黃周鳳銀 伍健超 五元

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL：235—8187

主任牧師：賴建鵬 523—5868

助理牧師：潘國華 同上

主日學 ：兒童：上午十一時 成人：上午九時卅分

主日崇拜：上午十一時 國、粵語講道，英語翻譯

「有嬰兒室及幼兒室設備」

神愛團契：每隔一週，週六上午十時卅分

青年團契：每週六下午七時卅分

但以理團：同上（專爲中學同學而設）

成人團契：每月第二週 六，六時卅分

迦南團契：每週六下午四時

歡 迎 華 人 朋 友 參 加 聚 會

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729—6552）

牧師：袁國棟 （829—2095）

辦公室電話： （232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）

星期五下午七時半

愛加倍 ：（職業）星期五下午七時半

越棉寮 ：（新移民）星期六下午七時半

家庭聚會：（成年） 每月一次

加拿大新聞摘要

萬七同胞一條心 築成血肉的長城

一年一度在渥太華麗都運河（現在是冰河）舉行之「冬的禮讚」（WINTERLUDE）已於二月五日開始，以後一連十天，渥太華地區居民以個人或團體參加各種不同的慶祝活動，包括：冰雕藝術比賽、冰球比賽、長途滑雪比賽、各項滑冰比賽、藝術滑冰表演、音樂、歌唱、跳舞、魔術、戲劇、木偶戲……等等，總之各色各樣，多不勝述。其中有一項最突出的是在慶祝會開始第三天，有一萬七千位市民站在「冰河」上，彼此手拉手形成一條沒有間斷的「人鏈」。這條「人鏈」從國家藝術中心直至道士湖（DOW'S LAKE），全長七點七公里，相信是世界上最長的「人鏈」。「人鏈」已由直升機攝影員攝錄，而且準備申請列入GUINNESS世界紀錄全書中。

印第安人代表欲保留「土著權」向英上訴失敗

大部份加拿大印第安人民恐怕新憲章剝奪他們原有的權利，最近聯合派代表前往英國，以「土著權」（ABORIGINAL RIGHTS）原是英皇室授與印第安人的特權，應該直接由英國國會處理為理由，向英國上訴院進行法律訴訟。代表們的目的，是希望獲得參加英國下議院討論加拿大新憲章中的「土著權」提案的機會。他們指出，新憲章中雖然註明充分保障現有的「土著權」，包括人權、及土地管理權，但是「現有權」與「原有權」有差別，這差別一定要在加拿大未收回憲章前解決或處理。英國上訴院法官代表稱，在殖民地時期，土著人民是英國的責任，但是這責任歷年來早已逐漸移交加拿大政府了。現在只有加拿大政府才能修改憲章，至於憲章中對「土著權」的處理，法官認為加拿大政府確曾盡了很大努力來維護，縱有未及之細節，可以待憲法歸國後與政府討論增刪。現在無須為此而拖長英國國會處理修憲的時間。印第安人民在英國上訴失敗後，在二月三日又派代表前往梵蒂岡向教皇求助。教皇聆聽後表示同情他們的苦衷，並說願意在可能範圍內盡力幫助。

加汽車工人工會議決 工資訂約不讓步

加拿大汽車工人聯合工會理事會最近開會決定，本國汽車工人下次與公司磋訂工資合約時絕不讓步。工會發言人稱，倘若有人以為減削工人新金和福利，就可以把本國汽車工業的厄運扭轉，那是愚人的推論。他說：汽車工業是需要政府合理的經濟措施和完整的工業策略才有轉好的機會。他認為降低貸款利率及限制日本車輛入口是重建本國汽車工業唯一有效途徑。

魁黨領袖拉維克不同意代表大會決案 由黨員再投票決定

去年十二月魁北克人民政黨（P.Q.）在全體代表大會中採納兩項重要議決：㈠下次魁北克省選時倘若魁北克人民政黨獲選執政，就立刻宣佈自由獨立；㈡自由獨立後，與加拿大斷絕關係。當時省長兼該黨領袖拉維克對代表的議決表示十分憤怒，因為這是與該黨原定政治方向恰巧相反。他認為代表的議決，是大會中極端份子從中煽動的結果，他絕對不能接納。後來拉維克與同僚參商，結果決定把魁北克人民政黨在這方面原定政策重新徵求黨員以投票方式決定。現在在十四萬位投票的黨員中，有百分之九十五決定支持該黨原有的政治主張，即是：㈠只有經過全省居民以眾數票決定，魁北克才能宣佈獨立；㈡魁北克獨立後，在經濟上依然與加拿大有密切的聯繫；㈢魁北克政府將保障所有英語少數民族的一切權利。魁北克人民政黨共有黨員二十九萬二千六百名，雖然投票人數只有十四萬人，但已充分顯示拉維克的政治思想受黨員擁護。

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話:238 2513
專製各欵婚禮花球
追悼花圈，室內植物，
新剪鮮花，每日運到
全市專送
華友光顧 無任歡迎

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車．免費估價

生銹車身．全套油漆．

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST
SUITE — 1400

電話：236—1034
236—1333

敬請駕臨指導

中華文藝學校招生

位於 FISHER PARK HIGH SCHOOL 之渥太華中華文藝學校，現已開始招收八二年度新生。凡年滿三歲半或以上者均可報名。採用「深入淺出」之方法教授國、粵語，內容包括會話、理解、簡讀、文法等，教材多樣化，務求「精益求精」。並歡迎各家長及有興趣之人士蒞臨試聽。報名時間：逢星期六上午九時三十分至十二時三十分。任何問題可諮詢何方淑清校長。電話：745—8008。

珠江酒家

PEARL RIVER RESTAURANT

376 RIDEAU ST. AT NELSON

香港名廚主理

開張在即

馳名粵菜

炒粉麵飯

外賣堂食

無任歡迎

國際新聞摘要

聯合國大會通過制裁以色列提案

二月五日，聯合國大會通過制裁以色列提案。此動議案由不結盟國家組織的四十四個會員國及共產國家提出。

經六天的緊急討論會議後交由大會以投票方式通過。美國加拿大則投了反對票，據美國代表荀克白漢克所持理由是制裁以色列，對於實現中東和平帶來更多障碍。

聯大呼籲會員國立即與以色列斷絕外交、貿易及文化的聯繫。去年底以色列國會通過對高蘭高地行使主權法案，引起各國公憤。原屬叙利亞之高蘭高地自一九六七中東戰爭之後就被以色列所盤據。高地形勢險要，在軍事上實有很大價值。餓狼口中之肥肉，豈有白白放棄之理，通過國會，劃入猶國版圖，以圖永遠霸佔。

以色列之狼子野心，美國朝野均表反對。以色列代表指責一般目無法紀的力量劫持聯合國威脅要孤立以色列，並說：「聯國無權亦無能來孤立以色列，只有孤立它自己，並會泥足深陷」。按慣例，聯合國所通過的決議只是 達一種建議而已，會員國遵守與否，視乎其本身利益而定。白氏所說的也許是對，強權就是公理，奈何？

本年度諾貝爾和平獎 波蘭工會領袖被提名為候選人

對波蘭軍政府有可能將團結工會十多個工會領袖提交法庭審判。去年十二月波共實行軍法統治時，強迫解散自由工會，並逮捕4000多名工人包括工會領袖在內。波共指責美國中央情報局滲透波蘭，煽動及協助工人對抗政府。受人民支持的工會領袖，波共只能藉出賣國家情報罪名順理成章判他們入獄。

據挪威奥斯勞消息，挪威諾貝爾獎審查委員會已提名波蘭工會領袖華里沙爲一九八二年諾貝爾和平獎候選人，以示支持波蘭工人運動。

美國財政預算 赤字達九百多億

美國總統在二月初發表八三年度財政預算，赤字竟達九百多億美元。在經濟不景氣的年頭，只能大量削減國內各項開銷，七千五百多億元的財政預算中只有國防費用增加了18%。美國打算花二百三十億元裝備核武器，另花二百億元裝配新的航空母艦。還有放棄已久的化學武器，現在亦投下七億多元作研究及製造經費。美國不惜巨資大量擴軍，怪不得蘇聯破口大罵。二月八日蘇方塔斯社發表美國防預算數字時就大罵是「戰時預算」。日內瓦限制戰略武器競賽會議，只是天方夜譚罷了。

CRISTOMAR ENGINEERING LTD.
75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
總經理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二·二零三零

四海酒樓
FOUR SEAS
DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel: 236-0769

第一實業地產公司

238-4448

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

梁太住宅：741-6274
黃太住宅：733-7395
周先生 ：728-0670

Irene Wong F.R.I.

— PARKWAY PARK，三睡房，美裝土庫，$52，900
— 中區，三層磚樓租散房，年租逾壹萬，$49，900
— 西區，三睡房，全部重修，$45，000
— 西區，二睡房磚牆仔屋，$52，000
— GLEBE ，六柏文磚樓，年租逾萬八，$149，000
— 西中區，硬幣洗衣機及小食店，十二洗衣機，七乾衣機，$45，000
— 森馬錫街，新二層磚樓，兩個一睡房柏文，地下商業舖面1500尺，全土庫，$149，000

總理 ：黃周鳳蕭

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY

785 Somerset Street W. Ottawa, Canada

Tel: (613) 232-9461
225-5255

發售世界各地機票

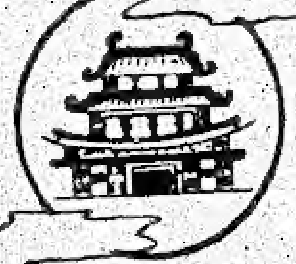
代訂旅店 代租汽車

並組織

各種旅行團

廸斯尼樂園一週遊

$329.00



月宮酒家

Moon Palace

Tavern/ Restaurant

1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont.

(Across from K-Mart) ☎ 745-1791

由香港名師主理

無任歡迎
歡迎外賣
請來一試
前後停車
地方雅潔
小小筵席
家常便飯
炒粉炒麵
正宗粵菜
招呼週到

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制
畢業 十六年診症經驗
中醫針灸醫師周馮蓮波駐診

全日診症

請電話預約

國際新聞摘要

意警衝鋒隊以突擊行動救出多爾少將

被義大利恐佈組織「紅軍」所綁架的美國副陸軍少將多爾，被禁因整整六個星期，於一月廿九日被意大利警察在意北部之伯都市救出，多爾少將看來精神尚佳，意警在本案發生後，不斷搜索，終於發現「紅軍」藏入地點。一月廿九日中午，十名反恐怖組織的意大利衝鋒隊，戴上面罩，穿上防彈衣，衝入在伯都近郊的一幢新式公寓其中一個單位，當時五名綁匪留在屋內，其中一名劫持多爾少將，用槍口對準他的頭部，準備開槍，一名衝鋒隊員立即用槍托撞倒那名綁匪，繼而推開多爾。在九十秒的行動中，未發一槍救出人質。多爾的性命在千鈞一髮中拾回。五名綁匪當場被捕。

東京新日本酒店最近發生火災

一月初座落東京市中心的十層高的新日本酒店在凌晨三點半發生大火。起火是在最高兩層，客人很多由窗口跳下逃生，燒死及跌死共卅二人。新日本酒店有五百房間，當日住客有三百五十人，酒店經理事後承認，因酒店經濟困難，只有八層安裝自動滅火設備，第九、第十層再無經濟能力安裝。起火原因是第九層樓中一住客將未熄滅的煙蒂掉在一杯未飲盡的烈威士忌酒中，起火焚燒達七個鐘頭始將之撲滅。

另外二月八日一架日航客機墜落東京附近的東京灣海面，有廿四人因而喪生，當日天氣尚好，失事原因未明。進入一九八二年，交通失事頻頻發生，希引起交通當局注意。

埃利邊境重開放

二月二日，埃及官方宣佈，埃及與利比亞關閉二年多的邊境關卡，重新開放，以緩和埃及與亞拉伯之緊張關係，因前總統沙特太過親美，大受國內外報紙的抨擊，使埃及在亞拉伯世界中幾乎受孤立，一九七七年還與利比亞開過仗，埃新總統莫伯勒上台為埃及本身及亞拉伯利益，執行有彈性的外交政策。在利比亞工作的埃及人有二十萬之多，邊界重開方便他們來往。

莫伯勒總統在美的四日訪問，力爭美國支持巴勒斯坦建立巴人自治領計劃，埃及在西北部最近又發現新的大油礦，看來以埃談判，埃及的本錢多着哩！

菲北部兩巴士相撞

一月廿五日，在菲律賓北部一個旅遊聖地，有兩架旅遊巴士相撞，死傷多人，其中有十一名是加拿大人，此批加藉遊客是受加國內一些旅行社宣傳及組織，集體前往菲律賓北部一個所謂「醫療中心」朝拜聖醫亞格魯，據說亞格魯身懷神奇力量，病人受其按摩，疾病不藥而癒，每年來回美國、加拿大及澳洲的朝拜者不計其數之多，四十歲之亞氏，已癱瘓多年，最近消息說他腦中風去世，其主持的「醫療中心」亦會關門。十一名加拿大罹難者之手飾及遺物，遭菲律賓警方扣留，雖經加拿大領使人員之交涉，亦遭拒絕發還給死者親人。

印巴締結和約

二月初，印巴兩國外長會談數天，即締結和約以消除恐懼及誤會，兩國共同發表聯合公佈說：「締結和約有利雙方信任，消除誤會」。巴基斯坦同意印度的建議，雙方派出代表組織一個聯合委員會，按時開會討論雙方的提案，巴基斯坦特為印度朝聖客開放兩座神龕。印巴還協助對方尋找死亡戰士骸骨，兩長期敵對國能通過談會達成協議，亦算是奇跡。

立場超然　言論公正

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

(近 Montreal Road)

重金禮聘　香港名廚主理

正宗粵菜　粥粉麵飯

社團宴會　晚飯宵夜

經濟時菜　有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15　豉汁鱠魚 $6.00

北菰鴨掌 $5.75　海參鴨掌煲 $6.50

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教 堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧 師：麥榮禧（733—4776）
牧師同工：楊國穎（820—4303）

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室，幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英，粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳 16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

聚豐園
MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵，小籠包
鍋貼，蔥油餅
豆沙酥餅，担担麵
紅燒牛肉麵，涼拌肚絲
涼拌耳絲，排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

營業時間：星期日、二、三：由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六：由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

金馬行招租

SOMERSET 706-710 號現正興建中，樓高三層，內有十二單位，全部可作商業用途，又最近經市府批准，地下全層可作餐館之用，適合各行業，有意者請電譚先生。

電話：226-5225

華夏新聞摘要

大陸整肅貪污幹部

北京訊：中共副主席鄧小平在北京沒有露面，已逾三週，據傳他正在國內各地秘密視察，因近年來國內不少高級幹部，每每利用其本身優越地位，參與及包庇各項貪污行動，包括走私、收黑錢等，同時，一些擁毛死黨，也經常漠視政府的指示方針，使國家的建設計劃和政令，遭受種種阻撓。聞鄧氏決心嚴整此類不良幹部，以維法紀。最近廣東省電訊局局長兼黨委書記王維因走私被捕，案情將株連其他高層政府官員，便是其中一例云。

中共三軍將獲正規化

北京訊：中共武裝部隊總參謀長楊得志最近發出警告，謂中共軍隊必須改進訓練，組織和紀律，否則一旦被迫進行現代化作戰，可能要付出龐大的代價，楊氏指出在文化革命期間，中共軍隊被廢除正規軍的組織，即軍隊內沒有軍銜，軍人不佩帶軍階標誌，軍與軍之間一片零亂，以致軍紀低劣，士氣消沉，他主張迅速將中共軍隊恢復正規制，並將軍事訓練的重點從步兵作戰轉移到坦克戰，再進入陸海空聯合整體戰云。

中共同意美國軍火售台

北京訊：中共在元月卅一日首次公開宣佈，它將同意美國繼續售賣武器給台灣，唯一的條件是售賣的時間有一個限定，超過這個時間限定，美國便須停止售賣及停止對台的軍事援助，據西方與第三世界國家使節稱，中共建議一九八五年或一九八八年以後美國完全中止出售武器給台灣，目前美國的反應，暫不清楚，美國駐北京大使館職員則奉命保持沉默。

台將採行雙學位制

台教育部爲配合大學法的修正，已着手擬定學位授予法的草案。

修正的重點有三：

一、凡公立或已立案之私人大學或獨立學院學生，依據大學法之規定修業期滿，應修科目學分修習及格，並經教育部覆核無訛者，由各該大學或獨立學院授予學士學位，其修有輔系者，亦得授予他種學士學位。

二、廢止國家博士學位評定制度，改由各校依規定自行授予博士學位，以及規定同等學歷亦可參加碩士班、博士班考試，以逐漸改變「文憑主義」。

三、規定接受推廣教育者（包括空中補校），亦可由大學授予各級學位，以緩和升學壓力。

台北開往花蓮列車在南澳隧道內爆炸

一列從台北開往花蓮的火車，上月廿六日晚上發生爆炸，該列車最後一節車廂被炸穿，造成四人死亡，大約十三人受傷。

該列北行的一二五次對號快車係於廿六日晚七時三十分駛離台北，預定在廿七日零時十一分抵達花蓮的新車站。爆炸事件在廿六日晚廿時五十五分發生在南澳隧道內，該列火車的其餘車廂繼續駛往花蓮。

治安當局未能及早發覺該項爆炸。其中原因有關當局正在調查中。

中正機場將增關員加速通關作業

台財政部海關總署爲配合加速中正國際機場海關通關作業，將於三月初增派六十四名關員，加速行李檢查工作。

台北海關官員表示，目前海關檢查課行李檢查人員共有一百卅九人，在尖峯時間，往往影響作業效率，增加人員後，可加開櫃台，希望提高效率在旅客取得行李後，每一位旅客能在三分鐘內完成通關。目前的檢查程序，爲策安全，是實施普檢制度。

石油公司競投探測中國沿海油礦

中共最近發表企業公司的徵稅法規，因稅率及條件優厚，引致不少外國深海探油公司雲集于最近在廣州市舉行的石油會議，這個會議，吸引了四百多名外國企業巨子，包括滙豐銀行行長汕卜氏，他們代表四十個外國企業公司，[illegible]時準備標投中國沿海探油權利，按大陸目前年產石油約一萬萬噸，但這個產量，似難繼續維持，同時百分之四十的產量，却用爲國內燃料消費。產油最多的大清油田，最近產量已日漸減少，故中共必須探尋新的油源，以支持它的四化計劃云。

擬與美合製新引擎

台灣工業技術研究院院長方賢齊博士上月中表示，該院計劃與美國合作，研製最新型的汽車引擎。

他表示，該院已派人前往美國受訓，此種新型引擎不須使用化油器，體積小而節省能源。該院並將與清華大學合作共同研究開發。

他指出該院金屬工業研究所原已設有熱機小組，從事引擎馬力轉速、廢氣、耗油量及一般特性之測試。

經濟家千家駒抨擊中共生產浪費

北京訊：大陸著名經濟學家千家駒，最近在國務院召開的經濟討論會擴大會議上，發表激烈言論，抨擊中共的生產浪費，謂其嚴重程度，爲世界各國之冠，千氏指出美國在消費上是很浪費的，但在生產上却是最節約，但中國却恰恰相反，政府要求人民在消費上節約，但在生產上却極端浪費，這是本末倒置的，國務院對千氏講詞非常重視，已批准將全文重印，分發全國，引致全國經濟界發生强烈的反應云。

加華僑報　袁賞棠閱

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。
政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。
香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

WALTER Y. TAM
Insurance Broker Ltd.
LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

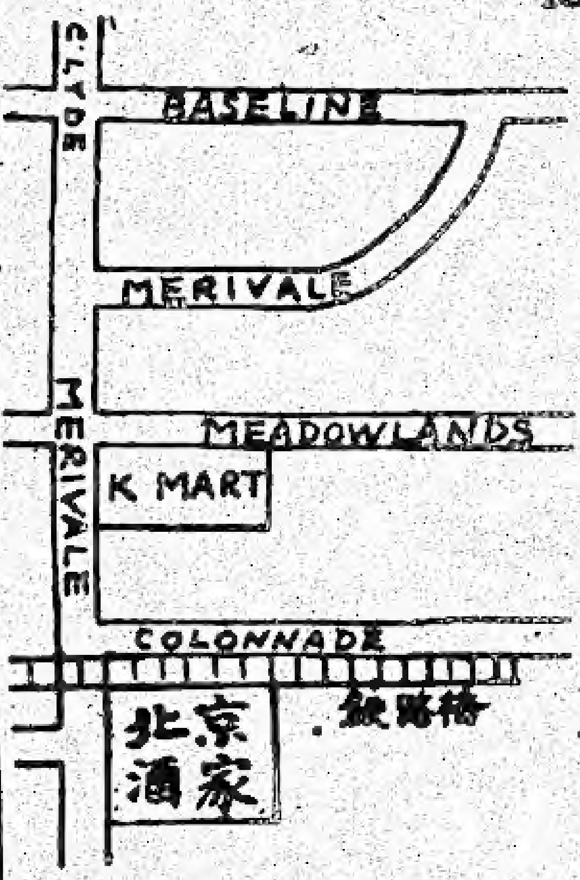
30 CHAMBERLAIN AVE. OTTAWA.
2249 CARLING. STE. 405. OTTAWA.
TEL.: 232-3734

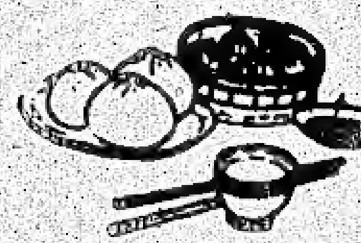
譚應為保險代理
有限公司
人壽火險意外商業
及一切保險
安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION "ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506





重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李果耐
由十月二十四日起主理精製點心
款式百數十種，每週更換。
重金禮聘 香港名廚師 余劍虹主理
正宗粵菜、京菜、煲仔小菜及和菜，
大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時。

新營業時間：星期一：十一時半至二時
星期六：十一時至二時
茶市日期全部推車美點
星期日：十時半至三時

畫刊

中華會舘農曆新年同樂大會

明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

**1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA**

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市

精美點心

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

公佈

(一)中華大廈圖書館歡迎僑胞贈送中文書籍，內容以文藝名著，字典及具有歷史價值之作品。

(二)凡捐款千元以上支持中華大廈善長，請於本月二十一日下午一時駕臨大廈禮堂拍照，永留紀念！

加京中華會館啟

華僑雜貨

121 PERCY ST
電話：235-3134

唐山罐頭
白米粉麪
糖菓餅干
海味雜貨
四時蔬菜

就快開張

美妃 mayfair

1074 Bank St
TEL: 234-3403

放映時間
星期六 SAT. 1:30PM. 先映正片，後映副片
星期日 SUN. 1:30PM. 7:00PM. 歡迎放映日電話詢
星期一 MON. 7:00PM. 問映片消息！

Mar.6,7,8 邵氏、恒生联合出品武俠片王！

武狀元

SUPER POWER

第二李小龍 影壇公認 莊泉利 主演

邵氏出品 武俠鼎佳 信譽卓著

兇狠打鬥！刺激緊張！

同場加映 林亞珍 蕭芳芳主演

Mar.13,14,15 無敵喜劇王牌

龍咁威

領銜主演 陳欣健 張天愛 吳耀漢

高踞香港賣座第二名，僅次於「摩登保鏢」。笑聲中有淚影，幽默中見真情，諷刺現實社會，針針見血，老少咸宜，粵語對白！

大陸青年偷渡到天堂！為搵兩餐笑話連篇！

Super Fool

新潮導演梁普智傑作

同場加映：成龍主演 殺手壕

Mar.20,21,22 香艷成人電影

鬪串

以色制色 女人抗色 不擇手段 男人好色 (兒童不宜)

The Smart Guys

韓義生 賽祝娟 葉灵芝 張雷 主演

粵語對白

香艷社會新潮

同場加映：金鎖匙 鄧光榮主演

Mar.27,28,29 中国功夫特級巨片

The Fearess Duo

洪拳大師

劉家勇 黃正利 主演

功夫巨星：王牌巨片！

千錘百鍊，洪拳真傳 張敵當頭，生死危急 奮不顧身，使出絕招 攻敵要害，血濺龍門 真功夫！

同場加映：文藝片「變色的太陽」

社區活動

中華會舘首次在新厦禮堂慶新年

一年一度的中華會舘農曆新年聯歡會，今年如期在除夕那日舉行，但舉行的地點，却是在具有歷史性的中華會舘大厦禮堂內。過去，每次慶祝新年都要向市民中心租地方，因爲會舘本身缺乏够大的禮堂，但今年中華大厦建築完成了，雖然禮堂面積並不如理想中的廣闊，但也可以容納三百餘人，所以會舘理事一致贊成今年的聯歡會，在新厦禮堂内舉行，同時也希望藉此機會，讓僑胞對大厦有更深的認識。

是日大厦前門及禮堂內點綴了不少賀年的春聯和五色繽紛的紙花，使人從寒冷的室外一踏入大厦内，便體驗到新春的暖意，也使人從日常西色的生活習慣回到了我們祖國相傳數千年的文化傳統。

慶祝儀式在下午一時半舉行，由會舘主席余煇時先生首致新春歡迎詞，跟着便是遊藝節目開始，由司儀蘇婉薇小姐以中英語詳細介紹，計有卡爾頓大學同學蘇耀華領導樂隊演奏及歌唱中西名曲數首，西人魔術大師表演神奇魔術一小時，多朗多歌星廖景漢先生及鄭淑嫻小姐分別獨唱及合唱香港時代曲多支，每次均獲得熱烈掌聲，最後還有本市華人舞蹈組表演中國民族舞兩套。概而言之，是日節目，多姿多彩，娛樂價值甚高，無怪乎僑胞們看後均異口同聲讚好，唯一須要改善的是禮堂没有舞台，以致坐在後面的觀衆很難看到台前表演，希望會舘理事們明年對此多加留意為要。

「中華杯」乒乓球賽

由渥太華中華會舘主辦的一年一度「中華杯」乒乓球錦標賽，已於一九八二年一月廿三日（星期六）結束。這次比賽地點是在剛落成開幕的中華大厦大廳，又適逢農曆新年，所以春節聯歡同樂會、乒乓球賽頒奬兩個項目便一齊在一月廿四日於新厦大廳舉行。以下爲這次乒乓球賽的優勝者：

▲單打A組
吳志峰　蘇孝汕　李長瑞

▲單打B組
趙炳熾　易汝浩　黃璐璐

▲女子組
王衛德、黃璐璐　王秉容

▲男子雙打
李長瑞－HSIEH
李錫榮－吳勇德、陶赫地－趙炳熾

▲兒童組
易汝浩　LINDA LEE
CHRISTINE NG

▲少年組
吳志峰　易汝浩　DAVID TONG

▲安慰組
陶赫地　李錫榮　吳勇德

COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST · Room 202
Ottawa, Ontario ·

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

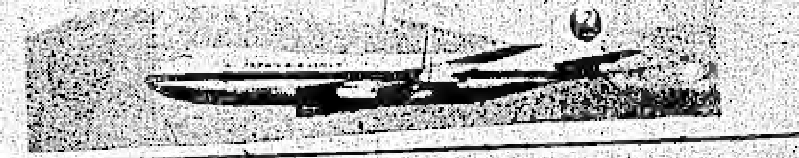
各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

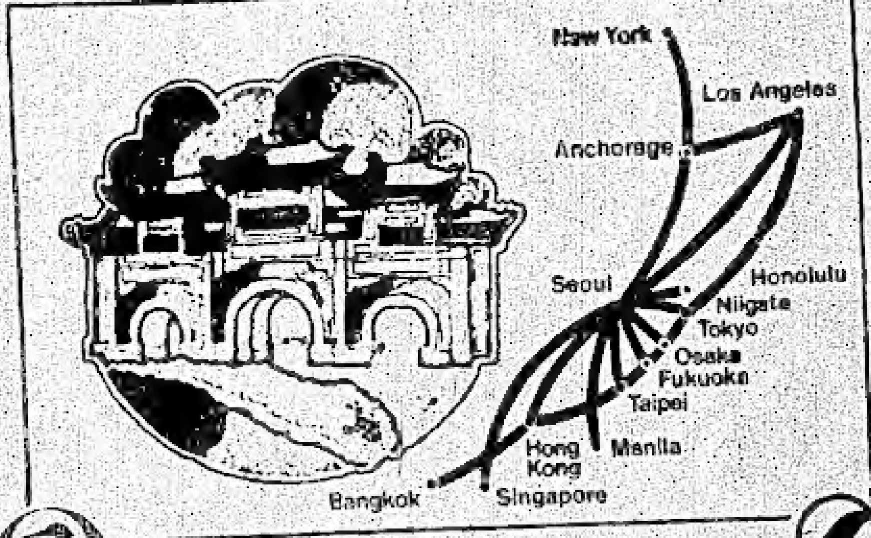
雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠





訂位查詢請接洽
Easy reservation. Just call:

大韓航空

JAPAN AIR LINES
日本航空

619 SOMERSET ST. W.,
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1158
TELEX: 053-3186

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL: (613) 741-6121

你購物時能否記賬

"購物記賬眞相" 免費奉贈

每一位消費者都應該知道有關購物記賬的基本常識·如何取得記賬·如何使用它，和如何保持一個良好的記賬紀錄等等：你亦應該知道·假如商號不讓你記賬時你如何應付，和什麼人商量等等。

其他重要事情必須考慮的有下列幾點：

△結婚以後對你的信用估價有無影響？

△能否檢查或改變你自己的信用紀錄？

△法律授予你何種權利和責任？

這些問題，你可以在一本免費手册「購物記賬眞相」內獲得解答。

如欲索取請致免費電話：

(416) 963-1111 或填好右列格式表寄回：

"Credit And You"
Consumer Information Centre,
555 Yonge St.,
Toronto, Ont., M7A 2H6.

NAME

ADDRESS

CITY/TOWN

PROV. CODE

Ministry of Consumer and Commercial Relations

Ontario

Gord Walker, Minister

William Davis, Premier

The Ontario Government – Working to Help People

社區消息

中文學校壬戌年聯歡

本市中文學校於農曆年初六那天在納片體育館舉行慶祝農曆新年聯歡晚會。參加的中西人士約二百人；筵開廿席，衣香鬢影，異常熱鬧和高興。

當晚節目極爲豐富。除跳舞、抽獎外，今年還增加有獎燈謎遊戲；好此道者大絞其腦汁，平添了不少節日的歡樂氣氛。

司儀譚熾南先生，諧趣百出；清唱粵語鹹水歌兩首，博得掌聲如雷。

加京余風采堂春宴

（本報訊）加京余風采堂於本月八日元宵佳節假座明宮酒家舉行春宴。到會余姓鄉親七十餘人，在此新春時節，一聚鄉情，共話桑麻，樂也融融，席上余榮滾主席向各鄉親賀年，並表揚兄弟姊妹們互助互愛的良好精神。

打羽毛球者注意

有興趣打羽毛球同胞，請與顧龍發聯絡，電話八二九－五八三零，球場在本市商業中學內，時間是每逢星期六上午九時至十二時，男女老幼，一律歡迎。

何方淑清師生聯展

何女士和學生於市政廳由一月廿五日至廿九日展出近作。

畫展入口處有幅譚爽秋贈送的對聯：「歲添閏月春添長，年獲雙春人獲福」，展出之畫約近五十幅，人物、山水、游魚、飛鳥、果類、節竹、各種花類。

除了何女士作品，其餘爲學生瑪格麗特．阿姆斯特朗（MARGARET ARMSTRONG）、布倫達．巴布科克（BRENDA BOBCOCK）、亞維拉納．瑞尼墨爾（AVETLANA SWINIMER）、瑪麗．皮納德（MARIE PINARD）的作品．瑪格麗特的人物畫，形象爲漢族老婦人、老伯伯和青少年，其他兩者多中國山水和花卉之作。

他們的作品帶有西洋粗線條格調，與中國傳統細緻筆風相照之下，似乎自成一格。尤其是直寫的拉丁字母簽名加上朱色漢印，自有其趣，其中一位學生似乎引進了抽象畫派手法，把在遠山上的屋宇用鏡放大了，與畫前屋宇大小相近－這是一種自我表現主義底浪漫作風，革了傳統透視構圖的命，特徵是：中西文化混血派！

陳星南報導

中華大廈
柏文已全部租出

Goulding, Rose & Turner Ltd

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges, The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金。

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註册房屋金（RRSP/RHOSP），常備各種資料，歡迎來電或函索。

PLANNED RESOURCES FUND LTD.

ALL RSPs WORK SOME WORK BETTER

Let us show you how to save money and reduce current taxes too.

Shares of the Fund are offered in all provinces of Canada under a prospectus which we will send you upon request. Benefits are ultimately added to income when an RSP is terminated.

5 Year Growth + 213%

(change in share value plus dividends for the 60 month period ended September 30, 1981, as reported in The Financial Post)

Call: 237-5775

Call me about our Loan Program.
Minimum Loan $1,000—Maximum $5,500.
Bank Prime Rate.
Loans are made on the spot to fund your RRSP contribution.

Ann Cheung-Chiu

Goulding, Rose & Turner Ltd.
Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬

NAME: ______ ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

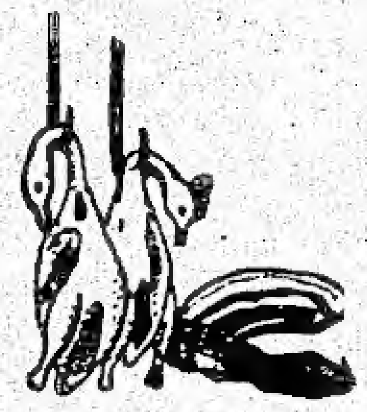
280 Albert St., Suite 403 Ottawa, Ont. K1P 5G8
Tel: (613) 237-5775 Ext. 23

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

233-0204

粥粉麵飯
金猪燒腊
堂食外賣



經濟時菜
油雞鹵味
無任歡迎

東方皇宮酒樓

ORIENTAL PALACE

Introducing
Authentic Korean Rice Table
(cooking at the table)

著名高麗燒牛肉
在賓客餐枱調製

1390 Prince of Wales Dr. (near Hog's Back)
Closed Mondays
Open 4:30 p.m.
224-1121 226-6584

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 **234-7011**

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

送藥服務

藥師：張恭惠

營業時間
星期一至六，九時半——六時半

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

，球場在本市商業中學內，時間是每逢星期六上午九時至十二時，男女老幼，一律歡迎。

柏文已全部租出

移民部部長向華人賀年

（本報訊）聯邦政府就業移民部長艾斯華夫向全加華人發表壬戌年農曆新年賀詞如下：

新年是歡樂的時光，也是家庭團聚，新知舊交重溫情誼的時候。

一九八一年內許多新朋友來加，也有不少加國公民從外國返回加國重聚，在你們的第二故鄉慶祝新年。本人特別歡迎各位在加歡聚，願全加各地華人享受這個豐裕的國家所給予美好的一切。

本人特別向華裔公民恭賀新年，並鄭重提出，華裔公民與其他各族公民對加國作出的貢獻，使加拿大社會更加多姿多彩。謹此恭祝犬年愉快。

狗歲獻辭

香港 蔡念因

壬戌開年景象新。試將狗字寫諸文。始熟狗頭開口笑，狗年十願告諸君。

一願年豐氣物阜，雞鳴狗盜寂無聞。二願和平消戰亂，狗咬狗骨量喉吞。

三願橫財齊就手，狗馬場場勝利頻。四願貪污長斂跡，狗官玩火自焚身。

五願良心人各有，狗唔食屎豈空云？六願狗男同狗女，莫迷性愛起淫氛。

七願永無瘋狗症，人如龍馬自精神。八願好人應認識，豈容狗咬呂洞賓。

九願逢人多尊重，休隨狗眼看低人。十願不打落水狗，助弱扶危正義伸。

可笑亞崩咬狗虱，有驚無險亦失魂。可恥為人放狗屁，難道天生有劣根？

狗如放屁偶然事，對狗何須細問因。奉勸男人佬狗㩧，長髮垂肩莫效顰。

熱狗並非烹走狗，守門狗最忠且勤。狗有機靈能護主，追隨不稍間晨昏。

黑狗得食殊僥倖，白狗焉能有得分。掛起羊頭賣狗肉，用意分明假亂真。

嫁狗隨狗古有訓，賢良內助好釵裙。或指女流為狗乸，偷情淫蕩枕衾盈。

從知好狗唔當路，豬朋狗友莫相親。狗牙邊似狗牙樣，狗肶架可乘衣巾。

清潔保持與狗廁，自來狗富不憂貧。莫將狗趕入窮巷，反噬應防奪路奔。

象牙未易出狗咀，續貂狗尾未為珍。幾度盛行狗展會，評頭品足論紛紜。

狗有拳師或貴婦，過千狗種數唔勻。吠形吠聲原指狗，狗能誠懇代司閽。

長跑莫如格力狗，狗場出賽每超群。狗瘦主人羞體面，狗年金幣值多銀。

三六妙名稱狗肉，濟公嗜狗亦嘗葷。屠狗大兄多仗義，狼心狗肺少依仁。

狗年禧柬專談狗，歲朝借狗發牙痕。送雞迎狗多如意，滿園春色正欣欣。

雞飛狗走成塵跡，千門萬戶降祥雲——

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師
最妥善安排

棺樣陳列室
可供給參觀

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

育都未成熟，對疲勞的耐受性也比

不僅給大腦帶來了新鮮的氧氣，而

腦力工作時多半是採取靜坐姿

勢，不僅維持姿勢的肌肉易疲勞，

長跑莫如格力狗，狗[illegible]
三六妙名稱狗肉，濟公嗜狗亦嘗葷。屠狗大兄多仗義，狼心狗肺少依仁。
狗年蕩柬尊談狗，歲朝借狗發牙痕。送雞迎狗多如意，滿園春色正欣欣。
雞飛狗走成塵跡，千門萬戶降祥雲！

醫藥

腦的保健

隨着科學和社會的迅速發展，在現代勞動中，腦力勞動是普遍存在的，在日常生活中，更無人免於思維感情的活動，連同自然和社會環境的影響，使每個人都經歷着暫時或持久的腦力緊張。比如，流水綫上的工作，學習新技術的困難，生活指數的不斷上升，物價的飛漲而入不敷支，工作和學習中的不順利時的煩惱，天災人禍的威脅，嘈雜而擠迫的環境，人與人之間的糾紛和衝突等，這些無時無刻不在衝擊人的神經，使人的精神神經活動緊張起來，正所謂問題越多，頭痛也越多。這種緊張的形成，主要是腦力的緊張，但也伴隨着呼吸，循環、消化等各器官系統及肌肉活動的緊張，緊張帶來的機體消耗，直接的後果是疲勞。

▲什麼是腦力疲勞

腦力疲勞是每個人都經歷過的，它很難用一句話來描述，而是包括一組綜合的症狀。比如，經過一段時間的緊張學習或思考之後，使會感到注意力不能集中，思維變得遲鈍，繼而頭昏腦脹，甚至頭痛起來，這種疲勞反應說明大腦的興奮能力是有一定限度的，超過限度就會產生疲勞，使大腦工作能力下降，這時，如果我們不使大腦得到適當的休息，而是以不斷的刺激加強給大腦，勉強維持它的興奮，那就很容易造成興奮抑制關係的紊亂，長此下去，就有可能產生某種疾病。尤其是少年兒童的生理及心理發育都未成熟，對疲勞的耐受性也比較差，既易於興奮，更易於疲勞，這是他們的特點。

當我們了解到腦力疲勞是怎麼一回事時，接着想知道的，當然是怎麼正確地使用腦力，才能保持健康。

▲科學用腦保健康

科學地使用腦力，不僅是提高腦力勞動效率的手段，也是延緩和消除腦力疲勞的措施。所謂科學用腦，就是按照大腦活動的規律合理地運用腦力。

首先，不論學習或工作都應有一定的志趣，這樣才能全神貫注、孜孜不倦、輕鬆愉快、不易疲勞。如能感到學習與工作是一種享受，那就會消除情緒的影響，減輕緊張的程度。

其次，要有規律的生活制度。生活制度的規律化，可以在大腦興奮與抑制活動中建立起具有一定節奏的動力定型。生活制度的安排亦須適應大腦和整個機體的活動規律，其中最重要的就是學習或工作與休息的交替。在時間安排上，學習與工作以產生疲勞為限，休息則以消除疲勞為度。

此外，要避免不良刺激對大腦的影響，如環境的噪音、精神的煩惱、身體的疾病等等，同時要避免烟酒嗜好，以保護大腦的健康。

▲大腦營養應改善

大腦的重量雖然只佔體重的四十幾分之一，但它對氧氣的消耗額佔身體的第一位，約等於全身用氧的四分之一，比肌肉多十五至廿倍，安靜狀態下腦部的血流量相當於心臟排出量的五分之一。血液循環於不僅給大腦帶來了新鮮的氧氣，而且還輸送着豐富的養料。可以說，從事腦力工作的人，雖然表面上坐着不動，但緊張的腦力活動所帶來的生理上的消耗，不亞於一個體力勞動者。

勞動消耗了能量物質，必須獲得補充，其來源就是飲食，在一般飲食條件下，營養不是腦力的決定因素，期求單純以營養對提高腦力和腦力的作用仍是不容忽視的。糖、脂肪和蛋白質是飲食的基本身份，也是人體能量的主要來源，但只是這些成份還不夠，還必須包括一些維他命、礦物質及其些微量元素等。維他命、礦物質及某些微量元素等的作用在於調節生理機能，需要量雖小，但頗為重要。所以，飲食要多樣化，以保其它營養素的攝入。

▲適當休息和運動

疲勞了就要休息。這是腦力勞動與體力勞動都要遵從的原則，疲勞是生理上消耗的後果，休息則是一種修復過程。可以認為，大腦在興奮時消耗能量物質，而抑制過程在於補充興奮時丟失的東西。所以疲勞是機體的一種保護性反應，抑制是大腦的一種保護性機能，可以防止過度興奮引起神經細胞功能衰竭。

盡管睡眠是經過一天緊張的勞動後最充分的全身性休息，但在睡眠時間以外，仍然需要工作與休息的交替。否則，堅持全天工作是困難的。

休息的方法很多，根據自己的愛好，可以 些消遣性的娛樂和體育活動。

腦力工作時多半是採取靜坐姿勢，不僅維持姿勢的肌肉易疲勞，而且全身其它器官系統的機能也不像體力活動時那樣旺盛，跟不上腦力活動的需要，這是腦力勞動易於發生疲勞的原因之一。所以當疲勞發生時，應該舒展肌肉，活動全身。工作間隙，做幾次深呼吸，做幾節活動體操等適宜的運動，不但調劑了大腦的工作狀態，使原來興奮的部位轉入抑制；而且由於血液循環的加速，改善了大腦的供氧，促進了大腦的代謝，保持着健康的身心。

轉載多城新報一九八一年十二月

有超然的立場！
才有公正的言論！

想做老闆者留意！

利氏酒牌餐館出賣生意或連實業，均由尊便。

LEE'S TAVERN

MORRISBURG SHOPPING CENTER

MORRISBURG , ONT.

電　話：613－543－3145

請與利榮標接洽

讀者文藝

醫者父母心

海欣

一九七六年六月下旬，正是香港多事之秋，我的第二個孩子海豐出生了，自從懷孕開始，我就希望他是個女孩子，我改了一個女孩子的名字叫做海欣，但天不從人願，生下來的却是個男孩，那時人心惶惶，很多親友都相繼離港，要領出世紙了，我還想不到一個合適的名字，丈夫的一位好朋友提議說，叫做海豐吧！好等他的生命像大海一樣豐富，多采多姿，他的善頌善禱使我們替初生的兒子取了海豐這名字。但這個吉祥的名字並沒有改善他的命運。他未滿一歲就要開刀。腸胃很壞，時常鬧肚子痛，痛起來手足都冰冷，嘔吐，整個人都像虛脫一般，自此而後專科醫生和醫院就和他結了不解緣，十四年了，該是歡樂的童年，但生命對於他已是苦多於樂；是誰之過呢？我常常想，假如他小時候我不理他，讓他靜靜地離開這世界，對他是不是更好些！

一九六九年秋，我們移民到加拿大來，離開母親、離開自已的兄弟姐妹、朋友、熟悉的生活環境，到一個陌生的地方生活，這對我無論如何是難以接受的，丈夫對我說，那兒天氣好，生活環境幽美，醫療設備又比較進步，孩子到那兒去復原的機會一定多些，對這多災多難的兒子我們除了愛之外還加上憐的成份，尤其他的病是先天的，我總覺得是自已的錯，一定是懷他的時候吃錯了什麼所致，丈夫的理由使我勉强接受了，我帶着兩個稚齡的孩子離港移居到温哥華去。

如果用天氣來形容女人，温哥華就好比温文雅爾的小姐，渥太華的天氣則像喜怒無常的悍婦，但山明水秀四季如春的温哥華並沒有改善海豐的健康情況，他肚子痛的毛病還是時好時發。多少次了，我也數不清，由一位專科醫生推薦到另一位專科醫生，跟着便安排入院檢查，但每一次都沒有結果，只是讓孩子白白多吃些苦頭，我坐在床邊看着他那張稚氣的蒼白的臉，握着他那雙冰冷的小手，心中又難過又內疚。兩個孩子中，我特別寵他，我要用母愛來填補上天對他的不公平。

多年前偶然在電視看了一個母親被控謀殺自已殘廢兒子的故事，那可憐的母親爲了不忍見到自已的兒子痛苦無望的活着受煎熬，在兒子的懇求下把過量的安眠藥交到愛兒的手中，使他得到解脫，故事沒有明確的結局，只是說如果你是陪審員，你說她有罪嗎？我坐在電視機前一邊看一邊泣不成聲，世上那有不愛自已孩子的母親！這種出自愛的謀殺其中苦楚不是身受的人是不會體會得到的，如果我是陪審員，那可憐的媽媽自然是沒有罪，因爲我也是可憐的母親！只是深淺的程度不一而已，我時時失眠，孩子每次肚子不適我就睡不合眼，平時我盡量不去想它，但他病發時我聽着他痛苦的呻吟聲使不想也不成，既無法可治，亦無藥可服，他將來會怎樣？怎能在這社會謀生存？這些問題不停地困擾我，像鉛塊一樣壓在我的心頭，但我又無法解決。

一九七六年初夏，我們還到渥太華來，我攜同海豐一大堆的健康紀錄去見就近X光科醫生，經過那位醫生的介紹到兒童醫院去看消化系統的專科醫生DR. SHIPMAN，他詳細地看了他的紀錄後便要海豐定期到醫院去給他檢查，三年前暑假，海豐入院作全身的檢查，爲時整整的兩個星期，吃了不少苦頭，但他找不到的確的病源，會診的還有一位兒童醫院的外科主任醫生，那位外科醫生再三强調，消化系統開刀是很大的手術，如果不是必要，不確知原因，結果病情一定比原來更壞，所以三年多來DR. SHIPMAN一直是觀察他，替他做檢查而不進行治療。一直以來海豐每次肚子痛就要到醫院去檢查血和小便，如果肚子痛得利害就經急症室入院，他每次都盡快趕來看他，詳細紀錄他的病情，如是者繼續了三年多，連醫院裏的護士小姐也奇怪爲甚麼醫生一直替海豐做這麼多同樣又明知沒有結果的試驗，但DR. SHIPMAN還是沒有放棄，繼續做下去。

上星期醫院突然打電話給我，要我帶海豐去見DR. SHIPMAN，他如常地問了海豐這幾個月來的情形後便告訴我，一直以來，孩子每次鬧肚子痛時驗血和小便的結果都呈現酵素太高的現象，胰臟是製造酵素的器官，所以他一直也懷疑海豐患的是胰臟炎，但海豐正常狀態時的檢查報告却沒有這種現象，同時他胰臟的X光檢查亦沒有任何發炎的象徵，所以他亦不能肯定，最近多倫多有一位醫生發現人體除了胰臟有製造酵素的功能外，胆管亦有製造酵素的可能，海豐先天的水瘤就是生在胆管上，所以他的胆管有常人一倍那麼大，因此他要安排在一月份裏再替海豐做一次胰臟的詳細檢查，如果一切正常，那就是說他的過剩酵素是來自胆管而已，那麼情形就簡單得多，他一面畫着消化器官的簡圖一面向我講解，滿面都是興奮的神色，三年多了，他心中的疑團總算有初步的頭緒，雖然檢查還沒有做，但我的感覺却好比一個長久在森林裏迷途的人，累至心力交疲後，突然見到遠處有一點燈光一樣，DR. SHIPMAN說這檢查要到另外一家醫院去做，他安排好日期，時間後便會給我電話，臨走時他還熱烈地和我握手，我很想說幾句感激多謝的話，但只覺得喉頭塞住了，眼眶也濕潤了，甚麼話也說不出來，我也分不清這是爲久病的孩子高興還是被DR. SHIPMAN對病人的愛心和毅力所感動。十多年來，我第一次從醫生那兒得到信心和希望，海豐才十四歲，還來得及的。

步出兒童醫院，我深深地吸一口氣，天氣還是冷，雪花零零落落地飄至我身上，但我心情却是異樣的興奮。醫者父母心，誰能說不是呢！

本刊歡迎投稿

綜合版

港籌建鯉魚門大橋

香港訊：為解決目前海底隧道擠塞問題，港府現在加緊研究興建鯉魚門跨海大橋，使港九交通更為便利，據專家透露，建大橋遠較建海底隧道簡單快捷，同時建築費也較廉宜，總數不會超過港幣五億元，時間方面大約三、四年便可完成，目前最大的考慮是在興建鐵橋期間，可能引起啓德機場飛機升降的雷達訊號障碍，現正等待機場方面對這問題的研究和答覆云。

台灣大購加煤

台灣訊：台灣中國鋼鐵公司最近宣佈與加拿大卑詩煤礦公司商談成功，雙方簽訂一個十年合同，由卑詩公司在此時間內供應中鋼煤礦二百八十萬公噸，總值約二億四千萬加元。這合同由本年四月生效，至一九九二年三月期滿，今年初期的供應量是十五萬噸，以後則每年三十萬噸云。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大
請撥電話 224-7300

加京華人聯誼會選出新任理事

加京華人聯誼會於一月七日假座威靈頓國家圖書館舉行會員大會並進行推選下屆職員，結果當選一九八二年至八三年度理事名單如下：主席：吳經萬。副主席：關煜彬、榮亞英。秘書：趙炳熾。副秘書：黃若谷。財政：吳灿堅。理事：萬津、方錦波、張國良、葉天頌。當選諸君，皆是成功華商或專業人士，可謂英賢羣集，相信將來一定能對華人社區有所貢獻。

明古瓶身價百萬

（倫敦路透社訊）上月十五日一位日本商人在倫敦拍賣場以一百三十五萬美元高價購到明朝花瓶一隻，此瓶是由一位私人收藏家售出的，該藍白明瓶身高二十寸四分，瓶身劃有飛龍一條，栩栩如生，氣質極高，是明成祖年代不可多得的作品，此瓶本有一對，另一隻現存紐約市立博物館內。

中華會舘主辦

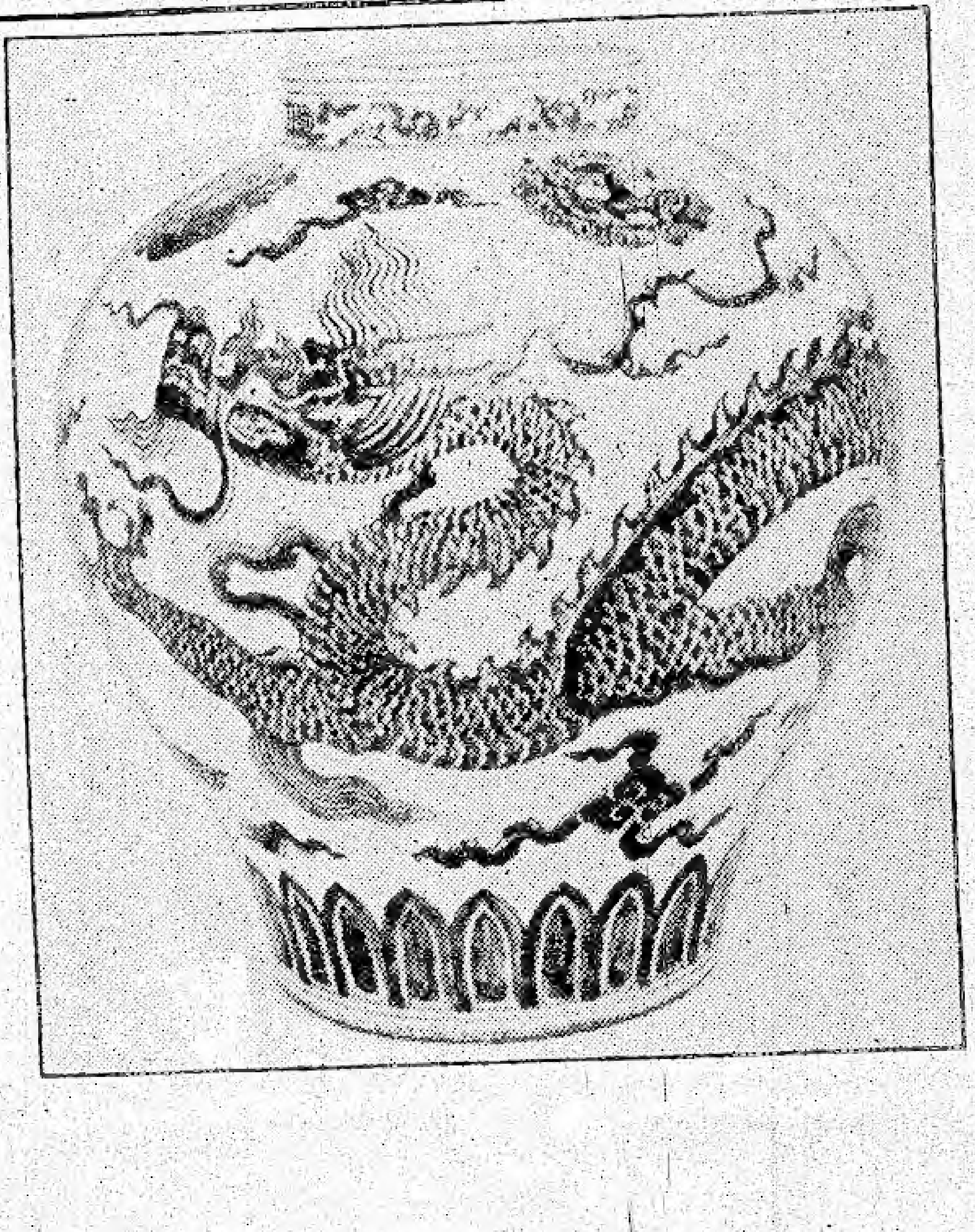
華僑電視節目播映時間

三月	四日	星期四	9 P·M·
	五日	星期五	7 P·M·
	六日	星期六	9 P·M·

內容：加爾頓中國同學會表演。

（有線）十二台播放。

電視節目表



寶獲建築公司
承接
大小建築工程
經驗豐富
信用卓著
華友光顧
無任歡迎
BULWARK CONSTRUCTION LIMITED
881 Lady Ellen Place, Ottawa, Ontario K1Z 5L4
Tel: 613/728-4636

詩壇

賀加京中華大厦落成之慶

李希勛

一

華樓高築接雲天　富麗莊嚴列眼前
寓所會場均舒適　安居叙會樂無邊

二

盈門車馬德爲鄰　美奐美輪建築新
和氣致祥臻百福　華僑歡叙一家春

春宵懷遠韻次郭逸之君

司徒樹濃

安閒可養真　民貴自由珍
世道寧無憾　人心各有春
郵傳慰遠念　唱和句相親
曾賞春宵月　題詩寄友人

上期司徒樹濃先生賀中華大厦落成詩第一首第二句漏一「雄」字，即原句爲「高聳雲天氣象雄」。謹向作者致歉！

歡度春節

中國司徒英年

歡喜咏詩篇　度歲勝往前
春逢新萬象　節到樂堯天

加京民治黨粵劇義演籌款救濟黃河災胞韻次樹濃贈紅伶詩

紅伶演出爲災民　劇目表情更迫真
台下觀衆受感動　齊聲鼓舞藝壇人

憶王孫（寒齋夜月）

養生主

多情月掛奈何天，夜入寒齋伴榻眠。月不解人人自憐；月空圓｜誤卜歸期年又年。

憶江南（七絕）

養生主

年年作繭似筐蠶，客老天涯情不堪；壯志未酬人亦苦，杏花春雨憶江南。

秋盡

郭逸之

秋過重陽少正聲，東南西北弗知名；
已無柳絮隨風舞，祇有霜花繞砌生。
機洩羣鷗紛遠逸，灘墮隻雁動哀鳴；
蕭疏落地悲黃葉，不盡縈迴故苑情！

韵和黎文顯秋日感懷

墨有餘香尚可磨，莫因鬢髮感傷多；
鷄鳴劍舞猶遲我，兔死狗烹一任佗。
鴻雁艱難秋已盡，時年容易臘將過；
凝眸世態知何極，寒夜怕聞易水歌。

贈真如畫家代表難僑參加澳洲文藝聯展

南洲有客着先鞭，一展才華大會前；
國粹宏揚蜚譽遠，萬人争看米家船。

悼鄺魯久先生台灣

喜脫樊籠事尚新，奈何中道遽歸真？
陣營不幸喪名將，掩鼻無聲哭此人！

賀周修强畫家將至西德展覽却寄瑞士

挾藝遠遊君子鄉，周郎才調豈尋常；
聲華早已蜚歐陸，又看波昂劍露芒。

和越南曾耀森中秋感懷

美國伍道生

餘生輾轉鬢添華　且把他鄉作舊家
衣食有憑聊養老　庭園猶許任栽花
獨憐梓里煎其豆　深惡豺狼逞爪牙
節屆中秋懷故侶　何年香餅品香茶

和越南曾耀森重陽韻

美國伍道生

催人歲月入秋涼　三徑風傳陣陣香
客次生涯忘節令　方驚黃葉又重陽

酉年嬉春步雪村丈原玉

越南李玉昭

未成一事又迎春　且盡餘杯献歲新
瑞叶芳辰蘭馥郁　香凝雅什句清珍
頑身猶健長生樂　容膝易安不覺貧
行見雲開閒步月　花間對影亦怡神

奉和簡譽柏春日書懷元玉

越南陳錦棠

佳章惠我興方長　喜見梅花傲雪霜
最是有家歸不得　天涯遙望白雲鄉
芒鞋隨分逐香塵　歷劫依然老病身
大塊文章流不盡　却憐白髮不饒人

奉和加州敦風詩社逢十四週年社慶李長鐸社長原韵

越南梅花閣主

詞鶩壓座落霞秋　遠處風聞續唱酬
賓舘特懸徐穉榻　客帆争看李膺舟
鵝群擾攘何時歇　雁陣翱翔豈罷休
加國人豪高百尺　黃龍有日飲樓頭

遙賀謝銳清小姐令尊翁安居美境誕辰大慶

越南彭耀斌

梅萼傳春日月朝　誕辰瑞靄慶高標
炎荒濁氣隨風散　美境溫情壓雪飄
馬里蘭州娛綵樂　鶴庭桂苑晋桃謠
稱觴海屋添籌算　寶樹長榮律呂調

辛酉端陽感懷

赤帝嚴威飄雪雨　何堪冷熱過端陽
靜觀暴犬傷民殉　難覓仁風拂面涼
黍角未嘗愁滿腹　酒蒲初啖淚充腸
身臨濁世誰招隱　心赴桃源客建章

敬步曾耀森中秋感懷韻

美國徐小燕

雁陣驚寒感歲華　遙憐明月照誰家
疎風蕭蕭吹殘葉　細雨綿綿送落花
洋客應酬愁結舌　外文習讀覺聱牙
中秋佳節仍隨俗　聊薦嫦娥餅與茶

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏
殯儀館
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

An Answer to Some Perplexing Problems

Andrew Chung, M.D.

It is delightful to read good articles about the Chinese community. The article written by Lisa Tom on 'The Chinese Community in retrospect' appearing in vol. 4, no. 1, Jan. 1982, is well written, thoughtful and informative. It does raise a few questions about the Ottawa Chinese Community Association Scholarship selection process. This is certainly the concern of some Chinese Canadians. I shall try to provide an answer to these perplexing questions.

As one knows, there is always an objective in one's project. That is where the answer is. The establishment of this scholarship fund has a special purpose. We have realized the general lack of interest and knowledge on law and political science among most Chinese Canadians. There has been very few Chinese representatives in law and politics which influence a lot of our daily activities to some extent. In the past, most Chinese Canadians took on a passive attitude in their fight for their survival and welfare. Even when a few Chinese Canadians took a bold step into politics, quite often, they did not receive enough moral and economic support from their Chinese Community. This scholarship is meant to correct this attitude. It helps to encourage more Chinese Canadians to study law and political science, and also, to encourage more participation in politics among Chinese Canadians.

Certainly, people from other professions can take part in politics. The question is on how we go about stimulating interest and participation in politics. We cannot ignore the fact that quite a few politicians do have a degree either in law or in political science. By establishing a scholarship fund for law and political science, we try to provide a much easier and more direct approach to achieve our objective. That is why only law and political science students are being selected for scholarship award. However, our efforts do not stop here. We are also encouraging other Chinese Canadians in other professions to take stronger interest in politics. Furthermore, we are trying to simulate other Chinese communities in other cities to follow our footsteps.

Perhaps, one day, we will have a strong influential political force.

The prosperous future of our Chinese community relies on this political force which will help to gain respect and recognition not just for ourselves but for our children as well.

Jokes of the Month

A lady phoned the president of a large furniture store at 2 a.m. "This is Ms. Smith, Mr. Brown. I would like to tell you that the furniture your firm manufactured is simply superb.

"Thank you, Ms. Smith. But do tell me why do you call at this hour?" a very sleepy Mr. Brown asked.

"But I want to tell you that your delivery truck has just arrived and my furniture has just been delivered!" Ms. Smith answered quietly.

"I'd like to bring Bill home to dinner tonight," the man telephoned his wife.

"To dinner tonight!" she screamed. "You idiot, you know I've got a cold, baby's cutting his teeth, the furnace is broken and the butcher won't give us any more credit until we pay up . . ."

"I know," the husband interrupted quietly. "That's why I want to bring him. The poor fool is thinking of getting married."

Answers to some often-asked questions concerning the Ottawa Chinese Community TV (OCCTV)

By Ken Li

Question: What is OCCTV?

Answer: OCCTV is an on-going project of the Chinese Community Assoc. of Ottawa, we have been 'on the air' in the past 3 years, save for the summer months. Our program, each 1/2 hour long, is aired through the Kaleidoscope series on Cable 12 at the beginning of each month.

Question: How are the programs produced?

Answer: Contents of the program are determined by our group: each program is selected on its relevance to the local Chinese Community and entertainment value. Cable 12 provides the personnel, technical facilities and production expertise. We also draw upon the co-operation and resources of the various community groups.

Question: What do you produce?

Answer: Our shows are entirely community-oriented: a typical program features a segment of community news, interviews with prominent figures in the community; cultural segments featuring local choirs, dance troupes or other artists; documentary segments on issues of interest; highlights of community events taped on location and promotion of upcoming events.

Question: I have watched a few of your programs. While I can't argue with you the main purpose of OCCTV is to provide media coverage of community events, I found them not entirely entertaining. Why don't you feature some programs from HK TV stations? I understand, for example, the drama series is a big attraction in other cities.

Answer: I agree with you in that showing those programs would possibly capture a broader spectrum of audience. Remember, though, we are mandated by the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commissioner (CRTC) to provide programs **not** offered by commercial channels. As part of the Kaleidoscope series, we try to fulfill that mandate by providing our audience with a **Community-produced** program. In other words, foreign-produced programs are out, for the fear they might crowd-out local program materials.

However, we are working on that: in a forthcoming survey, we will ask people if they would like to see foreign-produced programs; eg. the drama series you mentioned. If we have a sufficient number of people indicating interest, we will appeal to the policy-makers of CRTC so that they might relax some of these restrictions.

Question: How can I reach you if there are some news items that I want to be included in your show?

Answer: Our programs are shown the first Thursday, Friday and Saturday every month. So news to be included has to reach us before the 20th of the preceding month. You can write or call us at:
Ottawa Chinese Community TV
c/o Cable 12, 475 Richmond Rd., Ottawa

Question: Other than your production schedule, anything happening down the road for OCCTV?

Answer: I mentioned earlier we will embark upon a survey some time in May. The importance of the survey cannot be emphasized enough; it will help us to shape our programs in the years to come. I hope people will give us their honest opinions and be generous with their response. Please watch our announcements in the community newspaper.

Question: Thank you for clarifying these questions surrounding our only community TV program. Good luck!

Answer: Thank you and do watch us!

Chinese Brush Painting

Marguerite Ho and her students held an exhibition of Chinese brush painting at the City Hall in Ottawa from January 25 to 29/82, sponsored by the Centre for Chinese Art and Education of Ottawa.

There were about 50 pieces of brush painting on display. The themes come from a variety of sources: birds among hibiscus, geraniums, grapes, bamboo, peonies, chickadees, Chinese landscape, gold fish, maple leaves, lotus blossom, pumpkins, chrysanthemums, magnolia, eagle, crab, etc.

Her students, being brought up in the western cultural environment, tend to develop their style by introducing modernism in the self expression of individuality into the traditional Chinese brush painting which is characterized by its remoteness from reality and placid tone. Margaret Armstrong's portraits of the old Chinese woman, man and a young boy seem to be conceived from the imagination nursed in the subsconscious. The Chinese landscape paintings of Avetlana Swinimer, Marie Pinard convey a style, which is not entirely Chinese approach but, perhaps, revolutionary. The vertical alphabetical signature of names followed by the square chinese red seal is really unique by itself. Marie Pinnard's scenery painting shows the strong oil painting elements in her creativity to project her imagination through the Oriental art. The effort is praiseworthy, indeed.

On the whole, the paintings show creativity, and the inclination to integrate the art of the east and that of the west. This is a healthy sign to see as far as the development of Canadian culture is concerned.

John S. N. Chan

Fleming Commissions Race Relations Situation Reports For Canadian Cities

OTTAWA — Jim Fleming, the Minister of State for Multi-culturalism, has commissioned race relations situation reports for a number of cities across Canada as part of the federal government's National Program to Combat Racism.

A total of 11 researchers have been contracted to complete the reports which will provide Mr. Fleming with an overall picture of incidents of racism in Canada.

In announcing the commissioning of the reports, Mr. Fleming noted that there was an apparent lack of sufficient basic information on the race relations situation in many localities across Canada. He said that in some cities like Toronto, a large body of research studies and investigative reports had been done but the same level of information did not exist for other cities.

"This level of information is essential if we are to develop materials which will address the problems faced by various groups and which are geared to the specific users who may need them most," added Mr. Fleming.

Montreal — Wayed Malik, assistant director for services to migrants and immigrants at the Centre des services sociaux du Montréal métropolitain.

St. John, N.B. — Dr. Wilkie Darismé, a social scientist from the Université de Moncton.

Halifax and Digby, N.S. — Dr. Joseph Mensah of Associated Research and Consulting Services in Halifax.

Dr. Donald G. Dutton, an associate professor of social psychology at the University of British Columbia in Vancouver, was retained in June 1981, when the National Program to Combat Racism was first announced by Mr. Fleming, to act as a consultant for the project and to write the national report.

The individual reports on each city are scheduled to be submitted to the minister by March 31, 1982 and the national overview by the end of April.

ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

Given below is the motion put forth by Pat Carney, M.P. — Vancouver Centre expressing good wishes for the Chinese New Year, which received the unanimous consent of the House of Commons on January 25th, 1982.

ROUTINE PROCEEDINGS
CHINESE NEW YEAR

EXPRESSION OF GOOD WISHES — MOTION UNDER S.O. 43

Miss Pat Carney (Vancouver Centre): Madame Speaker, I rise under the provisions of Standing Order 43. As we mark the beginning of a new year in Parliament I would like to remind the House that this is also a special day for all Canadians of Chinese descent. Today we celebrate the advent of the Chinese New Year, year 4680, the Year of the Dog. It is said that those born in the coming year will be imbued with the qualities of honesty, loyalty, chivalry, devotion and leadership. As one with close ties with the Chinese-Canadian community I therefore move, seconded by the hon. member for Don Valley West (Mr. Bosley):

That this House join all Canadians of Chinese descent in a wish for joy and harmony in the coming year.

Madam Speaker: Is there unanimous consent for this motion?

Some hon. Members: Agreed.

Madam Speaker: Is it the pleasure of the House to adopt the motion?

Some hon. Members: Agreed.

Motion agreed to.

Generous Donations

The Chinese Community Association of Ottawa is very pleased to receive two very generous donations for the completion housing project. Mr. and Mrs. Kenny Wong have donated a sum of $11,700. Mr. Wong expressed that he didn't want to make a name. He felt that the Chinese community housing project is a very worthwhile cause and since he has a strong respect for his father he would like to donate this amount of money which was bequeathed to him by his father to the Chinese community.

The second generous donation is made by Mr. and Mrs. Lin Ho in the sum of $8,000. Mr. Lin, the owner of Lin Ho Garden, said that he is proud of the achievement of the Chinese Community Association of Ottawa.

"When I first came to Canada, the Chinese were either despised or ignored. Most of the Chinese Canadians at that time ran either restaurants or laundries. Life was hard then. However, throughout these last forty years, the Chinese have been working very hard and they have been breaking new grounds. Now you find Chinese in all kinds of professions. They become physicians, lawyers, architects, engineers, government officials, nurses, economists, technologists, etc. and of course entrepreneurs. I am pleased that the Chinese Community here has completed such a formidable project. I would like to show my support for your work and your high ideal. It is not for publicity that I do this," Mr. Ho expressed with great satisfaction.

Community News

Who said that people in their forties are over the hill? Had it not been for those five mature couples who took to the dance floor in the first hour of the **Valentine Dance** held in the Community Hall of the Chinese Community Association of Ottawa, the scene would have been pathetic!

The Valentine party was organized by the Chinese Community. The band was a semi-rock type. The music is vibrant and the lighting or rather the change of lighting was unique. Nevertheless, the Chinese youths were rather shy during the first hour of the dance. It was after the first spot dance that people were warmed to the music. At that point, the more mature people retired for the night leaving some one hundred and twenty youths to enjoy the first Valentine Dance of the Chinese community.

Chinese New Year Celebration

A very successful party to celebrate the Chinese New Year was held January 24th, 1982 at the new Community Hall of the Chinese Community Association of Ottawa.

Some 800 Chinese were entertained during the three variety shows which consisted of singing, dancing and most important of all a thrilling magic show. Children were delighted to receive their lucky money while the adults were pleased to meet their friends and exchange new year greetings.

All were impressed with the new building and commended on the facilities, such as the library, the office and the spacious recreation hall.

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

歡迎外賣

茗茶美點
欵式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

省港師傅
精製點心

禮聘：
名廚主理

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

228 Albert St. at Bank.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
224-7300

To:

National Library of Canada
Ottawa Ont.
(Order Section) 6335

Third class / Troisième classe
975
OTTAWA

come TRAVEL with EASE

怡東旅行社

來回香港及東南亞各地廉價機票

294 ALBERT ST. at Kent

OTTAWA, ONTARIO K1P 6E6

SAME BUILDING AS OC BUS TICKET OFFICE

渥太華 232-3591

(416) 281-3475

IATA

歡迎詢問

美加機票

四折優待

安排妥善

素以爲乘客提供最佳服務，最佳享受著稱

主辦：歐洲大眾遊 $1689.00 六月廿六日

「歐洲假期」浪漫多姿！

包機票酒店早．晚餐及遊覽團

可由多倫多、渥太華或滿地可起 均可不同價 坐位不多

華語領隊 機會難逢 從速報名 請早訂位

暑假來回香港特價 $1291起 新加坡特價 $1500

大西洋賭城一天＊兩天遊逢星期一、三、五、日、

專機由渥太華出發 $70－75元

集体購買機票 15張送1張

專人負責世界各地機票及簽証辦理

凌雲御風萬萬里，天長意更長！